

Lettera - Indirizzo

Italiano

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Formato indirizzo americano:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città e abbreviazione dello stato
codice postale

Rumeno

**Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926.**

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Formato indirizzo britannico e irlandese:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città
stato
codice postale

**Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ**

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Formato indirizzo canadese:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città
codice della provincia
codice postale

**The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8**

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Formato indirizzo australiano:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
città
codice della provincia
codice postale

**Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018**

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Formato indirizzo neozelandese:
nome del destinatario
nome dell'azienda
numero civico, via
distretto
città
codice postale

**Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680**

S.A.G. s.n.c.
di Cardinelli Domenico & Vittorio
via delle Rose, 18
Petignano
06125 Perugia

Formato indirizzo italiano:
nome dell'azienda
nome del destinatario
via, numero civico
località
codice postale, città

**S.C. Orice S.A.
(În atenția doamnei) Andreea Popescu
Str. Reșița, nr. 4, bloc M6, sc. A, ap. 12.
Turnu Măgurele
Jud. Teleorman
România
06102.**

**Lettera - Intestazione
Italiano**

Rumeno

Egregio Prof. Gianpaoletti,

Stimate Domnule Președinte,

Molto formale, il destinatario è in possesso di un titolo che va menzionato di fronte al nome

Gentilissimo,

Stimate Domnule,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome sconosciuto

Gentilissima,

Stimată Doamnă,

Formale, destinatario di sesso femminile, nome sconosciuto

Gentili Signore e Signori,

Stimate Domnule/Doamnă,

Formale, nome e genere del destinatario sconosciuti

Alla cortese attenzione di ...,

Stimați Domni,

Formale, quando ci si rivolge ad un gruppo di persone sconosciute o ad un dipartimento

A chi di competenza,

În atenția celor interesați,

Formale, nome e genere del / dei destinatari(o) sconosciuti

Gentilissimo Sig. Rossi,

Stimate Domnule Ionescu,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome noto

Gentilissima Sig.ra Bianchi,

Stimată Doamnă Popescu,

Formale, destinatario di sesso femminile, sposata, nome noto

Gentilissima Sig.na Verdi,

Stimată Domnișoară Dumitrescu,

Formale, destinatario di sesso femminile, nubile, nome noto

Gentilissima Sig.ra Rossi,

Stimată Doamnă Ștefănescu,

Formale, destinatario di sesso femminile, stato civile sconosciuto, nome noto

Gentilissimo Bianchi,

Dragă Mihai Popescu,

Meno formale, dopo che si è già stabilito un contatto

Gentile Mario,

Dragă Mihai,

Informale, in caso di rapporto di amicizia, raro

La contatto per conto di S.A.G. s.n.c. in riferimento a...

Vă adresăm această scrisoare în legătură cu...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

La contatto in nome di S.A.G. s.n.c. per quanto riguarda...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

Vă scriem în legătură cu...

In riferimento a...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

În legătură cu...

Per quanto concerne...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

Referitor la...

La contatto per avere maggiori informazioni...

Meno formale, presentandosi personalmente

Vă scriu pentru a vă cere informații în legătură cu...

La contatto per conto di...

Formale, parlando in nome di qualcun altro

Vă adresez această scrisoare în numele...

La Vs. azienda ci è stata caldamente raccomandata da...

Formale, apertura molto garbata

Compania dvs. a fost recomandată cu căldură de...

Lettera - Testo principale

Italiano

Le dispiacerebbe...

Richiesta formale, tentativo

Rumeno

V-ar deranja dacă...

La contatto per sapere se può...

Richiesta formale, tentativo

Sunteți amabil să...

Le sarei veramente grata/o se...

Richiesta formale, tentativo

V-aș rămâne profund îndatorat dacă...

Le saremmo molto grati se volesse inviarcì informazioni più dettagliate in riferimento a...

Richiesta formale, molto garbato

Am fi profund recunoscători dacă ați putea să ne trimiteți mai multe informații despre...

Le sarei riconoscente se volesse...

Richiesta formale, molto garbato

Aș fi profund recunoscător dacă...

Potrebbe inviarmi...

Richiesta formale, garbato

Ați putea, vă rog, să îmi trimiteti....

Siamo interessati a ricevere/ottenere...

Richiesta formale, garbato

Ne interesează să obținem/primim...

Mi trovo a chiederLe di...

Richiesta formale, garbato

Mă văd nevoit să vă întreb dacă cumva...

Potrebbe raccomandarmi...

Richiesta formale, diretto

Îmi puteți recomanda...

Potrebbe inviarmi..., per favore.

Richiesta formale, diretto

Trimiteti-mi, vă rog...

La invitiamo caldamente a...

Richiesta formale, molto diretto

Sunteți solicitat de urgență să...

Le saremmo grati se...

Richiesta formale, garbato, in nome dell'azienda

V-am fi recunoscători dacă...

Potrebbe inviarmi il listino prezzi attualmente in uso per...

Richiesta formale specifica, diretto

Care este lista dvs. actuală de prețuri pentru...

Siamo interessati a... e vorremo sapere...

Richiesta di informazioni formale, diretto

Ne interesează...și am vrea să aflăm...

Dal Vs. materiale pubblicitario intuim că la Vs. azienda produce...

Richiesta di informazioni formale, diretto

Am înțeles din reclama dvs. că produceți...

È nostra intenzione...

Dichiarazione d'intenti formale, diretto

Intenția noastră este să...

Dopo attenta considerazione...

Formale, arrivando alla conclusione di un accordo

Am analizat amănunțit propunerea dvs. și...

Siamo spiacenti di doverLa informare che...

Formale, rifiuto di un accordo o disinteresse verso un'offerta ricevuta

Vă anunțăm cu regret faptul că...

Lettera - Chiusura

Italiano

In caso avesse bisogno di assistenza, non esiti a contattarmi.

Formale, molto garbato

Rumeno

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rog să mă contactați.

Se possiamo esserLe di ulteriore aiuto, non esiti a contattarci.

Formale, molto garbato

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rugăm să ne contactați.

RingraziandoLa anticipatamente,

Formale, molto garbato

Vă mulțumesc anticipat...

In caso fossero necessarie ulteriori informazioni, non esiti a contattarmi.

Formale, molto garbato

În cazul în care doriți informații suplimentare vă rog să nu ezitați să mă contactați.

Le sarei grato/a se volesse occuparsi della questione il prima possibile.

Formale, molto garbato

V-aș rămâne profund îndatorat în cazul în care ați analiza problema cât mai curând.

La preghiamo di contattarci il prima possibile poiché...

Formale, garbato

Vă rog să îmi răspundeți cât mai curând deoarece...

Rimango a disposizione per ulteriori informazioni e chiarimenti.

Formale, garbato

În cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare mă puteți contacta.

Spero vivamente sia possibile pensare ad una prossima collaborazione.

Formale, garbato

Anticitez cu încredere posibilitatea de a lucra împreună.

La ringrazio per l'aiuto nella risoluzione di questa questione.

Formale, garbato

Mulțumesc pentru ajutorul oferit.

Spero di poterne discutere con Lei al più presto.

Formale, diretto

Anticipoz cu nerăbdare o discuție pe această temă.

In caso fossero necessarie maggiori informazioni...

Formale, diretto

Dacă aveți nevoie de informații suplimentare...

Pensiamo che la Vs. attività sia molto interessante.

Formale, diretto

Apreciem modul dumneavoastră de a face afaceri.

Sentiamoci, il mio numero è...

Formale, molto diretto

Vă rog să mă contactați - numărul meu direct de telefon este...

Spero di sentirLa presto.

Meno formale, garbato

Anticipoz cu plăcere un răspuns.

In fede,

Formale, nome del destinatario sconosciuto

Cu stimă,

Cordiali saluti

Formale, molto usato, destinatario noto

Cu sinceritate,

Cordialmente,

Formale, meno usato, destinatario noto

Cu respect,

Saluti

Informale, tra soci in affari che usano un linguaggio informale tra loro

Toate cele bune,

Saluti

Informale, tra soci in affari che lavorano spesso insieme

Cu bine,